

## Appendix A

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



NOV 07 2011

The Honourable Rob Nicholson, P.C., Q.C., M.P.  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada  
House of Commons  
Centre Block, Room 515-S  
Ottawa, Ontario K1A 0A6

Dear Minister Nicholson:

As you know, the Miscellaneous Statute Law Amendment Program has in the past proven to be a useful mechanism to expedite the making of routine technical amendments, including on occasion those to fulfill undertakings given to the Joint Committee. Indeed, the Committee has been advised that several amendments intended to resolve concerns raised by it will be included in that the next set of proposals for a miscellaneous statute law amendment bill.

Your letter of July 19, 2010 advised that the your Department was continuing to review proposals for the next miscellaneous statute law amendment bill, and we wonder whether you are in a position to indicate when it is anticipated that the next set of proposals for such a bill will be presented to the Houses.

We thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your reply.

Senator Bob Runciman  
Joint Chair

Françoise Boivin, M.P.  
Joint Chair

c.c.: Mr. Garry Breitkreuz, Vice-chair  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Massimo Pacetti, Vice-chair  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mh

Minister of Justice  
and Attorney General of Canada



Ministre de la Justice  
et procureur général du Canada



The Honourable / L'honorable Rob Nicholson, P.C., Q.C., M.P. / c.p., c.r., député  
Ottawa, Canada K1A 0H8

**DEC 12 2011**

The Honourable Bob Runciman, Senator  
Joint Chair  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

Ms. Françoise Boivin, M.P.  
Joint Chair  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
Room 152, Confederation Building  
House of Commons  
Ottawa ON K1A 0A6

Dear Senator Runciman and Ms. Boivin:

Thank you for your correspondence of November 7, 2011, concerning the Miscellaneous Statute Law Amendment Program.

As you know, Canadians gave our government a strong mandate during the last federal election. I remain committed to ensuring that this mandate, with regard to the Department of Justice Canada, is fulfilled. The Government of Canada does, however, recognize the importance of this program, and is still considering introduction in the current Parliamentary session.

In the meantime, the Department of Justice Canada continues to review proposals for this program in order to eliminate anomalies, inconsistencies, archaisms, and errors.

Thank you again for writing.

Yours truly,

The Honourable Rob Nicholson

RECEIVED/REÇU

DEC 19 2011

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Canada

## Annexe A

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 7 novembre 2011

L'honorable Rob Nicholson, C.P., c.r., député  
Ministre de la Justice et  
Procureur général du Canada  
Chambre des communes  
Édifice du Centre, pièce 515-S  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

Comme vous le savez, le programme de correction des lois s'est révélé un mécanisme utile par le passé pour accélérer l'adoption de modifications techniques courantes, notamment celles visant à remplir les engagements confiés au Comité mixte. En effet, on a avisé le Comité qu'un projet de loi modifiant diverses lois contiendra plusieurs modifications devant résoudre les questions qu'il a soulevées.

Vous indiquez dans votre lettre du 19 juillet 2010 que votre ministère poursuit son examen des propositions en question. Nous aimerions savoir si vous êtes en mesure de préciser quand vous prévoyez présenter la prochaine série de propositions aux chambres.

En espérant recevoir une réponse le plus tôt possible, nous vous remercions de l'attention que vous accorderez à ce dossier et vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, nos salutations distinguées.

---

Bob Runciman, sénateur  
Coprésident

---

Françoise Boivin, députée  
Coprésident

c. c. : M. Garry Breitkreuz, vice-président  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Massimo Pacetti, vice-président  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 12 décembre 2011

L'honorable Bob Runciman, sénateur  
Coprésident  
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame Françoise Boivin, députée  
Coprésidente  
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation  
Pièce 152, édifice de la Confédération  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Monsieur le Sénateur,  
Madame la Députée,

J'ai bien reçu votre correspondance du 7 novembre dernier concernant le programme de correction des lois, et je vous en remercie.

Comme vous le savez, les Canadiens ont donné un mandat fort à notre gouvernement à l'issue du dernier scrutin fédéral, et je suis déterminé à faire en sorte que ce mandat, en ce qui concerne le ministère de la Justice du Canada, soit respecté. Reconnaissant toutefois l'importance de ce programme, le gouvernement du Canada continue d'étudier la possibilité de le présenter au cours de la législature actuelle.

Entre-temps, le ministère de la Justice du Canada poursuit son examen des propositions qu'il a reçues au sujet du programme en vue d'éliminer les anomalies, contradictions, archaïsmes et erreurs qu'il contient.

En vous remerciant encore une fois pour votre correspondance, je vous prie d'agréer, Monsieur le Sénateur et Madame la Députée, mes salutations distinguées.

L'honorable Rob Nicholson

## Appendix B

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



December 2, 2011

Mr. Bob Paulson  
Commissioner  
Royal Canadian Mounted Police  
73 Leikin Drive  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0R2

Dear Mr. Paulson:

Our Files: SOR/94-348, Royal Canadian Mounted Police Pension  
Continuation Regulations, amendment  
SOR/95-571, Royal Canadian Mounted Police Superannuation  
Regulations, amendment  
SOR/98-531, Regulations Amending the Royal Canadian Mounted  
Police Superannuation Regulations

Chief Superintendent Gilles Moreau's letter of August 3, 2011 concerning the above-mentioned instruments was considered by the Joint Committee at its meeting of December 1, 2011. At that time, it was the wish of members that I seek your advice as to when it is expected that the amendments to the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Regulations* and the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations* resolving the Committee's concerns will be made.

In view of the delays and postponements already encountered in resolving these matters, the Committee would value a firm date by which these amendments will finally be made. In the absence of such a timeline, or should the timeline not be met, the Committee anticipates requesting the appearance of

- 2 -



the appropriate officials to explain why it was not possible to make the necessary amendments in a reasonable period of time.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt  
General Counsel

Encl.

/mh



Royal Canadian Gendarmerie royale  
Mounted Police du Canada  
Ottawa, Canada K1A 0R2



January 3, 2012

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JAN 10 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:


Your Files: SOR/94-348, *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Regulations, amendment*  
SOR/95-571, *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations, amendment*  
SOR/98-531, *Regulations amending the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations*

Thank you for your letter of December 2, 2011 regarding the above noted instruments. The RCMP appreciates the concern of the Joint Committee regarding the delays encountered in completing the necessary regulatory amendments. We anticipate that drafting instructions regarding the second draft of our "housekeeping amendments" will be sent to the Department of Justice by the end of this month.

Our regulatory resources are currently working in conjunction with Department of Justice to complete amendments to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations*, the *Pension Benefit Division Regulations* and the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1* as well as the accompanying regulatory submissions to Treasury Board. Once these "pension portability" amendments and submissions are near completion our regulatory resources will focus more fully on the housekeeping amendments.

We would like to assure the Joint Committee that the housekeeping amendments are of significance to the RCMP and will receive due attention. In the absence of any emerging or unforeseen issues the regulatory amendments will be completed within an appropriate period.

Yours truly,

  
D.G.J. Dubeau, A/Commr.  
Acting Chief Human Resources Officer

## Annexe B

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 2 décembre 2011

Monsieur Bob Paulson  
Commissaire  
Gendarmerie royale du Canada  
73, promenade Leikin  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/94-348, Règlement sur la continuation des pensions de la  
Gendarmerie royale du Canada - Modification  
DORS/95-571, Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie  
royale du Canada - Modification  
DORS/98-531, Règlement modifiant le Règlement sur la pension de  
retraite de la Gendarmerie royale du Canada

---

À sa réunion du 1<sup>er</sup> décembre 2011, le Comité mixte a pris connaissance de la lettre du 3 août 2011 du surintendant en chef Gilles Moreau. Les membres du Comité m'ont alors prié de vous demander quand les modifications réglant les préoccupations exprimées par le Comité seront apportées au Règlement sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada et au Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada.

Compte tenu des reports et des retards connus dans ce dossier, le Comité aimerait qu'on lui fournisse une échéance ferme pour ces modifications. En l'absence d'une échéance ferme, ou advenant que l'échéance prévue ne soit pas respectée, le Comité pourrait convoquer les fonctionnaires responsables pour qu'on lui explique pourquoi il n'a pas été possible d'apporter les modifications requises dans un délai raisonnable.

Dans l'attente de vos nouvelles à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

p.j.

/mh





TRANSLATION / TRADUCTION

Le 3 janvier 2012

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/94-348, Règlement sur la continuation des pensions de la  
Gendarmerie royale du Canada - Modification  
DORS/95-571, Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale  
du Canada - Modification  
DORS/98-531, Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite  
de la Gendarmerie royale du Canada

---

J'accuse réception de votre lettre du 2 décembre 2011 au sujet des textes réglementaires susmentionnés et je vous en remercie. La GRC comprend les préoccupations du Comité mixte concernant les retards connus jusqu'à maintenant au sujet des modifications à apporter. Nous prévoyons que les directives de rédaction de la deuxième version des modifications d'ordre administratif seront communiquées au ministère de la Justice d'ici la fin du mois.

Les responsables de la réglementation à la GRC travaillent actuellement en collaboration avec le ministère de la Justice pour terminer les modifications du Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, du Règlement sur le partage des prestations de retraite et du Règlement n° 1 sur le régime compensatoire ainsi que les documents d'accompagnement à présenter au Conseil du Trésor. Lorsque les documents et les modifications concernant la transférabilité des pensions seront presque terminés, les responsables de la réglementation se concentreront davantage sur les modifications d'ordre administratif.

Nous tenons à ce que le Comité mixte sache que les modifications d'ordre administratif sont importantes pour la GRC et qu'elles recevront toute l'attention requise. À moins de problèmes nouveaux ou imprévus, les modifications des règlements seront terminées dans un laps de temps raisonnable.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de nos sentiments distingués.

D.G.J. Dubeau, commissaire intérimaire  
Dirigeant principal des ressources humaines (par intérim)



## Appendix C



**NOTE ON SOR/98-462, REGULATIONS PRESCRIBING CERTAIN FIREARMS AND OTHER WEAPONS, COMPONENTS AND PARTS OF WEAPONS, ACCESSORIES, CARTRIDGE MAGAZINES, AMMUNITION AND PROJECTILES AS PROHIBITED OR RESTRICTED**

---

1. Three points were first raised with respect to these Regulations in 2005. The first concerns an ambiguity in the English version of section 5. In its letter of December 2, 2011, the Department of Justice has agreed to clarify this provision “at the earliest opportunity”.
2. The other two points concern provisions that prescribe a particular weapon as a prohibited or restricted weapon and include “any variant or modified version of it”, and references to cartridge magazines for use in weapons that are or are not “commonly available in Canada”. When asked as to how and on the basis of what criteria it will determine that a weapon is a “variant” of one of the prescribed weapons or is or is not “commonly available in Canada”, the Department replied that an objective meaning of the term “commonly available in Canada” is given in the glossary of terms found in the Firearms Reference Table maintained by the RCMP. Similarly, the question of whether a weapon is a “variant” of a prohibited or restricted weapon was said to be determined on the basis of considerations used in deciding whether to include a weapon as a variant in the Firearms Reference Table.
3. This being the case, the Committee suggested that the definition of “commonly available in Canada” should be added to the Regulations themselves. It was also pointed out that it seems questionable whether providing that something is a prohibited device if it is designed to be used with a weapon that “is commonly available in Canada” can be said to “prescribe” a device as the *Criminal Code* requires. As well, the Committee suggested that the considerations used in deciding whether to include a weapon as a variant in the Firearms Reference Table should form the basis for a definition of the term “variant” for purposes of the Regulations.
4. The Department’s response was that it was “agreeable to consider the three issues ... in conjunction with joint policy stakeholders ... for a potential recommendation for inclusion in a possible federal regulatory initiative”. This did not strike the Committee as the firmest of commitments, and on April 9, 2009 the Department was asked whether it had undertaken the consideration process with stakeholders, whether it could confirm that the amendments in question would in fact be made and, if so, when the amendments could be expected.



- 2 -

5. It took some two and a half years to obtain a response from the Department. In connection with the use of the phrase “commonly available in Canada”, it is argued that as this wording has not been challenged in court, there is no need to provide clarification in the Regulations. It is also stated that such an amendment would not provide clarification to the courts, as the meaning of the term “will ultimately be determined by the courts based on an ordinary meaning of the expression and the specific facts of each case”.

6. This of course ignores the citizens to whom the Regulations are directed. Why should an individual have to go to the courts to get clarification as to what is or is not covered when this can be more clearly stated in the Regulations themselves? The purpose of legislation is to set out rights and obligations as clearly as possible, not to provide fodder for the courts. It also bears noting that the fact that a particular provision has not yet been challenged in court does not mean that it need not be clarified where possible, so as to prevent unnecessary litigation in the future. This aside, the vagueness of this term calls into question the validity of the provisions in which it appears. As noted above, the *Criminal Code* authorizes regulations “prescribing” restricted and prohibited weapons and devices. Can a reference to cartridges for a semi-automatic weapon that is “commonly available in Canada” be said to “prescribe” a device?

7. The same comments are applicable to the references to “variants” of prohibited or restricted weapons. Here, however, there have been court challenges relating to the use of this term in the Regulations. The Department’s view is that it would be preferable to await the final disposition of these actions before considering any necessary amendments. Nevertheless, the desirability of clarifying what is meant by the term “variant” will remain regardless of any other amendments following from this litigation, and in the meantime the Committee could seek an assurance that this will be done in due course.

December 8, 2011  
PB/mn

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR J. TREVOR EYTON  
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

VICE-CHAIRMEN

ROYAL GALIPEAU, M.P.  
BRIAN MASSE, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR J. TREVOR EYTON  
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

ROYAL GALIPEAU, DÉPUTÉ  
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ



April 7, 2009

Ms. Suesan Saville  
Director General  
Corporate Services  
Department of Justice  
284 Wellington Street, Room 4097  
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Dear Ms. Saville:

Our File: SOR/98-462, Regulations Prescribing Certain Firearms and other Weapons, Components and Parts of Weapons, Accessories, Cartridge Magazines, Ammunition and Projectiles as Prohibited or Restricted

The above-mentioned Regulations were again before the Joint Committee at its meeting of April 2, 2009. At that time, members noted the advice given in your letter of June 11, 2008 in connection with the amendments proposed by the Committee, as described in my letter of April 14, 2008, that the Department of Justice is "agreeable to consider the three issues ... in conjunction with joint policy stakeholders ... for a potential recommendation for inclusion in a possible federal regulatory initiative".

This did not strike the Committee as the firmest of commitments, and I was instructed to ask whether the Department has now undertaken this consideration process with stakeholders, whether it can confirm that the amendments in question will in fact be made and, if so, when the amendments can be expected.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada



Ottawa, Canada  
K1A 0H8

JUN 24 2009

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 25 2009

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

I am writing to respond to your correspondence dated April 7, 2009 in which you indicated the *Regulations Prescribing Certain Firearms and other Weapons, Components and Parts of Weapons, Accessories, Cartridge Magazines, Ammunition and Projectiles as Prohibited or Restricted* (Regulations) were again before the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations for review. In your letter, you also inquired whether the Department has undertaken the consideration process with stakeholders mentioned in our correspondence of April 14, 2008, whether it can be confirmed that amendments will be made and if so, when they can be expected.

I am pleased to inform you that an interdepartmental Working Group was recently established to review the Regulations with respect to the classification of firearms. The Working Group is being led by the Department of Justice, has participation from the RCMP, the Canadian Firearms Program and the Department of Public Safety and has met three times since April to develop a work plan in this respect. I can also inform you that, while the priority of the Working Group is to examine the classification of firearms (which would include whether to update the unnamed variants), it will also be examining, in further detail, the three issues that the Committee has raised: 1) whether the English version of section 5 of the Regulations should be amended to reflect the French version; 2) how it is determined whether a semi-automatic handgun is or is not "commonly available in Canada" for the purposes of Section 3, Part 4 of the Schedule to the Regulations; and 3) how it is determined whether a firearm is a "variant" of a restricted or prohibited firearm.

Once the Working Group has had an opportunity to more fully examine the issues, it will be in a position to determine whether recommendations should be made for amendments to the Regulations.

Sincerely,

Ms. Suesan Saville  
Director General  
Corporate Services

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN D. WALLACE  
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

VICE-CHAIRMEN

ROYAL GALIPEAU, M.P.  
BRIAN MASSE, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN D. WALLACE  
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

ROYAL GALIPEAU, DÉPUTÉ  
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ



October 20, 2009

Ms. Suesan Saville  
Director General  
Corporate Services  
Department of Justice  
284 Wellington Street, Room 4097  
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Dear Ms. Saville:

Our File: SOR/98-462, Regulations Prescribing Certain Firearms and other Weapons, Components and Parts of Weapons, Accessories, Cartridge Magazines, Ammunition and Projectiles as Prohibited or Restricted

I refer to your letter of June 24, 2009, and would value your advice as to the progress of the review of the above-mentioned Regulations.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



RECEIVED/REÇU  
MAR 08 2010  
REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

March 5, 2010

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

SOR/98-462

Dear Mr. Bernhardt:

I am in receipt of your letter dated February 23, 2010 in which you requested a reply to your October correspondence. I would like to inform you that a letter was prepared in order to update the Committee on the status of our work with respect to the *Regulations Prescribing Certain Firearms and other Weapons, Components and Parts of Weapons, Accessories, Cartridge Magazines, Ammunition and Projectiles as Prohibited or Restricted* (Regulations). Unfortunately, due to a clerical error, this letter was not sent. We regret the delay in our response.

I am pleased to inform you that the interdepartmental Working Group met in December and has made progress in two areas in which you have requested an examination. In particular, the issues of how it is determined whether a semi-automatic handgun is or is not "commonly available in Canada"; and the issue of how it is determined whether a firearm is a "variant" of a restricted or prohibited firearm. The Working Group is now consulting with departmental drafters and senior officials on the workability of possible new definitions.

The Working Group will be meeting again shortly to discuss more fully the first issue you have identified, that is whether the English version of section 5 of the Regulations should be amended to reflect the French version.

Canada






I will keep you apprised of our progress accordingly, including whether the Working Group will be in a position to determine whether recommendations should be made for amendments to the Regulations.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'D. K. O.', with a long horizontal flourish extending to the right.

 Suesan Saville  
Director General  
Corporate Services

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

676 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR YONAH MARTIN  
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

VICE CHAIRS

ROYAL GALIPEAU, M.P.  
BRIAN MASSE, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

676 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943 2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE YONAH MARTIN  
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

ROYAL GALIPEAU, DÉPUTÉ  
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ



July 6, 2010

Ms. Suesan Saville  
Director General  
Corporate Services  
Department of Justice  
284 Wellington Street, Room 4097  
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Dear Ms. Saville:

Our File: SOR/98-462, Regulations Prescribing Certain Firearms and other Weapons, Components and Parts of Weapons, Accessories, Cartridge Magazines, Ammunition and Projectiles as Prohibited or Restricted

I refer to your letter of March 5, 2010, and would value your advice as to progress. Are you in a position to confirm that amendments to the above-mentioned Regulations addressing the Joint Committee's concerns will be made? If so, when can the Committee expect these amendments?

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



DEC 02 2011

RECEIVED/REÇU

DEC 05 2011

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

I am writing in response to your letter of August 3, 2011, in which you requested a reply to your earlier correspondence inquiring about the status of our work regarding the *Regulations Prescribing Certain Firearms and other Weapons, Components and Parts of Weapons, Accessories, Cartridge Magazines, Ammunition and Projectiles as Prohibited or Restricted* (the "Regulations"). I regret the delay in responding.

I am pleased to report that with regard to section 5 of the Regulations, the Interdepartmental Working Group agrees that an amendment to the English version of section 5 would clarify its meaning and more closely align it with the French version. Accordingly, we have recommended that such an amendment be made at the earliest opportunity.

The Interdepartmental Working Group has revisited the issue of whether an elaboration of the phrase "commonly available in Canada" is necessary, and has concluded that it would not provide additional guidance to the courts. In cases where the meaning of phrase "commonly available in Canada" is at issue, it will ultimately be determined by the courts based on an ordinary meaning of the expression and the specific facts of each case. Moreover, the phrase has not attracted litigation and, as such, there is no compelling evidence that any further elaboration is needed. Accordingly, the Department of Justice will not be recommending an amendment to subparagraph 3(1)(a)(i) and paragraph 3(1)(b) in Part 4 of the Regulations.

In regard to the variant issue, in *R. v. Henderson*, the Ontario Court of Appeal recently confirmed the decision of the Ontario Superior Court of Justice that the decision of the Registrar to refuse to issue a registration certificate for an unnamed variant was reasonable. In addition, there is a case currently being argued before the Ontario Court of Justice that involves a *Charter* challenge to the term "variant" in the Regulations in the context of a criminal prosecution. It is the view of the Interdepartmental Working Group

Canada

- 2 -



that it would be premature to decide whether to define the term “variant” while the while the Ontario Court of Justice is considering the issue. We will be considering the impacts of these cases, if any, once both final decisions are rendered.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Phaedra Glushek".

Phaedra Glushek  
A/Senior Counsel and Director | Avocate-conseil et directrice par intérim  
Ministerial Secretariat | Secrétariat ministériel  
Department of Justice Canada | Ministère de la Justice Canada

## Annexe C

**TRANSLATION / TRADUCTION****OBSERVATIONS SUR LE DORS/98-462, RÈGLEMENT DÉSIGNANT DES ARMES À FEU, ARMES, ÉLÉMENTS OU PIÈCES D'ARMES, ACCESSOIRES, CHARGEURS, MUNITIONS ET PROJECTILES COMME ÉTANT PROHIBÉS OU À AUTORISATION RESTREINTE**

1. En 2005, trois points ont été soulevés relativement à ce règlement. Le premier concernait une ambiguïté dans la version anglaise de l'article 5. Dans sa lettre du 2 décembre 2011, le ministère de la Justice a convenu de clarifier ce point « à la première occasion ».
2. Les deux autres points concernaient des dispositions qui désignent une arme comme étant une arme prohibée ou à autorisation restreinte et qui comprennent « une arme à feu du même modèle qui comporte des variantes ou qui a subi des modifications » et des renvois à des chargeurs conçus ou fabriqués pour servir dans une arme à feu qui peut ou non être « habituellement disponible au Canada ». Lorsqu'on lui a demandé comment et selon quels critères on détermine si une arme est une variante d'une arme prohibée ou à autorisation restreinte et si cette arme est ou non « habituellement disponible au Canada », le Ministère a répondu qu'une signification objective des mots « habituellement disponible au Canada » figure dans le glossaire du Tableau de référence des armes à feu établi par la GRC. De même, pour savoir si une arme est ou non une variante d'une arme prohibée ou à autorisation restreinte, on se base, semble-t-il, sur les critères utilisés pour décider d'inclure ou non une arme comme une variante dans le Tableau de référence des armes à feu.
3. Puisqu'il en est ainsi, le Comité estime qu'il conviendrait d'ajouter au Règlement une définition des termes « habituellement disponible au Canada ». Il trouve pour le moins bizarre que l'on se serve, pour désigner un dispositif comme étant prohibé comme l'exige le *Code criminel*, du fait que ce dispositif soit conçu pour servir dans une arme à feu qui est « habituellement disponible au Canada ». De plus, le Comité estime que les critères utilisés pour décider d'inclure ou non une arme comme une variante dans le Tableau de référence des armes à feu GRC devraient servir de base pour définir le mot « variante » aux fins du Règlement.
4. Le Ministère a répondu qu'il était d'accord pour « examiner ces trois points, de concert avec les parties intéressées [...] en vue de la présentation possible d'une recommandation à inclure dans un projet de règlement fédéral ». Selon le Comité, il ne s'agissait pas d'un engagement des plus fermes. C'est pourquoi le 9 avril 2009, le Comité a demandé au Ministère s'il avait commencé à discuter de la question avec



## 2.

les parties intéressées, s'il pouvait confirmer que les modifications évoquées seraient effectivement apportées et, le cas échéant, quand.

5. Il s'est écoulé environ deux ans et demi avant que le Ministère donne suite à cette demande. En ce qui concerne l'utilisation des mots « habituellement disponible au Canada », le Ministère a fait valoir que, puisque cette formulation n'a pas été contestée devant les tribunaux, il n'est pas nécessaire de la clarifier dans le Règlement. Il a aussi soutenu qu'une modification à cet égard n'éclairerait pas davantage les tribunaux, étant donné que le sens de l'expression sera, en fin de compte, déterminé par les tribunaux d'après le sens courant de l'expression et les particularités de chaque cas.

6. Cela ne tient pas compte, par contre, des citoyens visés par le Règlement. Pourquoi une personne devrait-elle s'adresser aux tribunaux pour savoir exactement ce qui est couvert ou non quand cela peut être formulé plus clairement dans le Règlement comme tel? Le but des lois est d'énoncer les droits et les obligations le plus clairement possible, et non de générer des litiges devant les tribunaux. Il convient également de mentionner que le fait qu'une disposition donnée n'a pas encore été contestée devant les tribunaux ne signifie pas qu'il n'est pas nécessaire de la clarifier pour prévenir, justement, les litiges possibles. Par ailleurs, le caractère vague de cette expression nous fait douter de la validité des dispositions dans lesquelles elle figure. Comme nous l'avons mentionné, le *Code criminel* autorise l'adoption de règlements « désignant » les armes à feu et les dispositifs comme étant prohibés et à autorisation restreinte. Peut-on dire que le fait de renvoyer aux chargeurs d'une arme semi-automatique qui est « habituellement disponible au Canada » équivaut à « désigner » un dispositif?

7. Les mêmes observations valent pour les renvois aux variantes des armes prohibées ou à autorisation restreinte. Dans ce cas, par contre, le mot « variante » a fait l'objet de contestations devant les tribunaux. Le Ministère estime qu'il est préférable d'attendre l'issue de ces actions avant d'envisager des modifications. Néanmoins, peu importe les modifications qui pourraient être apportées quand le litige aura été réglé, il reste souhaitable de clarifier ce que l'on entend par ce mot. Entretemps, le Comité s'assurera que cela est fait en temps utile.



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 7 avril 2009

Madame Suesan Saville  
Directrice générale  
Services ministériels  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington, pièce 4097  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8

Madame,

N/Réf.: DORS/98-462, Règlement désignant des armes à feu, armes, éléments ou pièces d'armes, accessoires, chargeurs, munitions et projectiles comme étant prohibés ou à autorisation restreinte

---

À sa réunion du 2 avril 2009, le Sous-comité a de nouveau examiné le règlement susmentionné. Les membres ont alors pris note de l'avis que vous aviez donné dans votre lettre du 11 juin 2008 au sujet des modifications proposées par le Comité – que j'abordais dans ma lettre du 14 avril 2008 – selon lequel le ministère de la Justice était prêt « à examiner ces trois points, de concert avec les parties intéressées [...] en vue de la présentation possible d'une recommandation à inclure dans un projet de règlement fédéral ».

Selon le Comité, il ne s'agissait pas d'un engagement ferme. C'est pourquoi le Comité m'a prié de vérifier si le Ministère a commencé à examiner la question avec les parties intéressées, s'il peut confirmer que les modifications évoquées seront effectivement apportées et, le cas échéant, quand.

Dans l'attente de votre réponse à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 24 juin 2009

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 7 avril 2009 dans laquelle vous indiquiez que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation avait de nouveau examiné le Règlement désignant des armes à feu, armes, éléments ou pièces d'armes, accessoires, chargeurs, munitions et projectiles comme étant prohibés ou à autorisation restreinte. Dans votre lettre, vous vouliez également savoir si le Ministère avait commencé à examiner avec les parties intéressées les points mentionnés dans la lettre du 14 avril 2008, s'il pouvait confirmer que les modifications évoquées seront effectivement apportées et, le cas échéant, quand.

J'ai le plaisir de vous annoncer qu'un groupe de travail interministériel a été créé récemment et chargé d'examiner le Règlement et, plus précisément, la classification des armes à feu. Ce groupe de travail, qui est dirigé par le ministère de la Justice et qui compte des participants provenant de la GRC, du Programme canadien des armes à feu et du ministère de la Sécurité publique, s'est réuni à trois reprises depuis avril pour élaborer un plan de travail. Je puis également vous dire que, même si ce groupe de travail cherchera, en priorité, à examiner la classification des armes à feu (ce qui comprend la décision de mettre à jour ou non les variantes non nommées), il examinera aussi plus en détail les trois points soulevés par le Comité, à savoir : 1) si la version anglaise de l'article 5 du Règlement pourrait être modifiée de manière à correspondre à la version française; 2) comment on établit si une arme de poing semi-automatique est ou n'est pas « habituellement disponible au Canada » aux fins de l'article 3 de la partie 4 de l'annexe du Règlement; 3) comment on établit si une arme à feu est une « variante » d'une arme prohibée ou à autorisation restreinte.

Lorsque le groupe de travail aura examiné ces points plus en profondeur, il sera en mesure de déterminer s'il faudrait recommander de modifier le Règlement.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Suesan Saville, Directrice générale  
Services ministériels





**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 20 octobre 2009

Madame Suesan Saville  
Directrice générale  
Services ministériels  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington, pièce 4097  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8

Madame,

N/Réf.: DORS/98-462, Règlement désignant des armes à feu, armes, éléments ou pièces d'armes, accessoires, chargeurs, munitions et projectiles comme étant prohibés ou à autorisation restreinte

---

La présente fait suite à votre lettre du 24 juin 2009. J'aimerais savoir où en est ce dossier.

Veuillez agréer, Madame, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 5 mars 2010

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 23 février 2010 dans laquelle vous demandiez qu'une réponse soit donnée à votre lettre d'octobre. Je désire mentionner qu'une lettre avait bien été préparée pour renseigner le Comité sur les travaux faits relativement au Règlement désignant des armes à feu, armes, éléments ou pièces d'armes, accessoires, chargeurs, munitions et projectiles comme étant prohibés ou à autorisation restreinte mais qu'en raison d'une erreur administrative, cette lettre n'a jamais été envoyée. Veuillez nous en excuser.

J'ai le plaisir de vous informer que le groupe de travail interministériel s'est réuni en décembre et qu'il a fait des progrès sur deux des points que vous aviez soulevés, soit la question de savoir comment on établit si une arme de poing semi-automatique est ou n'est pas « habituellement disponible au Canada » et la question de savoir comment on établit si une arme à feu est une « variante » d'une arme prohibée ou à autorisation restreinte. Le groupe de travail consulte actuellement des hauts fonctionnaires et des rédacteurs du Ministère sur la possibilité de formuler de nouvelles définitions.

Le groupe de travail se réunira prochainement pour discuter plus en détail du premier point que vous aviez soulevé, à savoir s'il faudrait modifier la version anglaise de l'article 5 du Règlement pour qu'elle corresponde à la version française.

Je vous tiendrai au courant de l'avancement de ce dossier et vous renseignerai sur les décisions prises par le groupe de travail relativement aux modifications du Règlement.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Pour Suesan Saville  
Directrice générale  
Services ministériels



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 6 juillet 2010

Madame Suesan Saville  
Directrice générale  
Services ministériels  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington, pièce 4097  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8

Madame,

N/Réf.: DORS/98-462, Règlement désignant des armes à feu, armes, éléments ou pièces d'armes, accessoires, chargeurs, munitions et projectiles comme étant prohibés ou à autorisation restreinte

---

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 5 mars 2010. J'aimerais savoir où en est ce dossier. Êtes-vous en mesure de confirmer si des modifications réglant les préoccupations du Comité seront apportées au Règlement? Le cas échéant, quand prévoit-on apporter ces modifications?

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 2 décembre 2011  
Our File : DORS/98-462

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Je désire, par la présente, répondre à votre lettre du 3 août 2011 dans laquelle vous mentionniez que votre lettre précédente, qui portait sur l'avancement des travaux concernant le *Règlement désignant des armes à feu, armes, éléments ou pièces d'armes, accessoires, chargeurs, munitions et projectiles comme étant prohibés ou à autorisation restreinte* (ci-après le Règlement), était demeurée sans réponse. Veuillez excuser ce retard.

J'ai le plaisir de vous annoncer qu'en ce qui concerne l'article 5 du Règlement, le Groupe de travail interministériel reconnaît qu'une modification de la version anglaise de cet article en clarifierait le sens et ferait en sorte qu'elle corresponde mieux à la version française. Par conséquent, nous avons recommandé que cet article soit modifié à la première occasion.

Le Groupe de travail interministériel a réexaminé la question de savoir s'il convient de porter une attention particulière à l'expression « habituellement disponible au Canada ». Il a conclu que cela n'éclairerait pas davantage les tribunaux. Si jamais la signification de ces mots devient problématique, ce sera aux tribunaux de se pencher sur la question, en se fondant sur le sens courant de l'expression et sur les particularités de chaque cas. En outre, ces mots n'ont jamais fait l'objet d'un litige et, par conséquent, rien n'indique qu'il serait pertinent d'apporter des précisions à ce sujet. Le ministère de la Justice ne recommandera donc pas de modifier les sous-alinéas 3(1)*a*(i) et 3(1)*b*(i) de la partie 4 du Règlement.

En ce qui concerne la question de la variante, dans *R. c. Henderson*, la Cour d'appel de l'Ontario confirmait récemment la décision de la Cour supérieure de justice de l'Ontario selon laquelle la décision du registraire de refuser de délivrer un certificat d'enregistrement pour une variante non désignée était raisonnable. En outre, la Cour de justice de l'Ontario est actuellement saisie d'une affaire mettant en cause



2.

une contestation du mot « variante » fondée sur la Charte dans le cadre d'une poursuite au criminel. Le Groupe de travail interministériel estime qu'il est trop tôt pour décider s'il faut définir le mot « variante » tant que la Cour de justice de l'Ontario ne s'est pas prononcée dans cette affaire. Nous examinerons les répercussions de ces affaires, s'il y a lieu, lorsque les deux décisions finales auront été rendues.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Phaedra Glushek  
Avocate-conseil et directrice par intérim  
Secrétariat ministériel  
Ministère de la Justice du Canada



## Appendix D

**TRANSLATION / TRADUCTION**

December 22, 2011

Ms. Janice Charette  
Deputy Minister  
Department of Human Resources  
and Skills Development  
Place du Portage Phase IV  
140 Promenade du Portage, 13th Floor  
Gatineau, Quebec K1A 0J9

Dear Ms. Charette:

Our Ref.: SI/2011-90, Proclamation Giving Notice that the Agreement on Social Security between Canada and Romania and the Administrative Agreement between the Government of Canada and the Government of Romania for the Application of the Agreement on Social Security between Canada and Romania Comes into Force on November 1, 2011

I have examined the aforementioned Proclamation prior to its consideration by the Joint Committee, and I note the following:

1. In the French version, the title of the Proclamation should read "l'Accord administratif entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Roumanie".
2. The French version of the preamble to the Proclamation is missing the following underlined words: "À TOUS CEUX à qui les présentes parviennent ou qu'elles peuvent de quelque manière concerner".
3. In the French version of the Proclamation, specifically, the third paragraph as it appears on page 2214 of the Part II of the *Canada Gazette*, the word "ci-jointe" should be plural in the phrase "dont copies sont ci-jointe".

Can you confirm that measures will be taken by the Department to ensure that, in the future, proclamations such as this one will not include these types of errors when they are adopted?

Yours sincerely,

Jacques Rousseau  
Counsel

/mn



**TRANSLATION / TRADUCTION**

February 20, 2012

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Our Ref.: SI/2011-90, Proclamation Giving Notice that the Agreement on Social Security between Canada and Romania and the Administrative Agreement between the Government of Canada and the Government of Romania for the Application of the Agreement on Social Security between Canada and Romania Comes into Force on November 1, 2011

---

On behalf of Deputy Minister Ian Shugart, I am writing in reply to your letter of December 22, 2011, in which you asked us to examine the errors that slipped into the French version of the proclamation giving notice that the Agreement on Social Security between Canada and Romania and the Administrative Agreement between the Government of Canada and the Government of Romania for the Application of the Agreement on Social Security between Canada and Romania would enter into force.

Department of Justice officials are responsible for drafting these proclamations. They confirmed that the errors in the Proclamation have no legal ramifications, as the text of the Agreement and the Administrative Agreement themselves do not contain errors.

We discussed this matter both with the Department of Justice, which is responsible for drafting proclamations, and with the Department of Industry, which is responsible for publishing them in the Canada Gazette, in order to ensure that appropriate measures will be taken by the departments so that these types of errors are not made again in the future.

I would like to thank you for bring this issue to our attention.

Yours sincerely,

Jacques Paquette, Senior Assistant Deputy Minister  
Income Security and Social Development Branch  
Human Resources and Skills Development Canada



## Annexe D

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 22 décembre 2011

Madame Janice Charette  
Sous-ministre  
Ministère des Ressources humaines  
et du Développement social  
Place du Portage Phase IV  
140, promenade du Portage, 13<sup>e</sup> étage  
GATINEAU (Québec) K1A 0J9

Madame,

N/Réf.: TR/2011-90, Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Roumanie et l'Accord administratif entre le gouvernement de la Roumanie pour l'application de l'Accord de la sécurité sociale entre le Canada et la Roumanie entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2011

J'ai examiné la Proclamation mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note ceci :

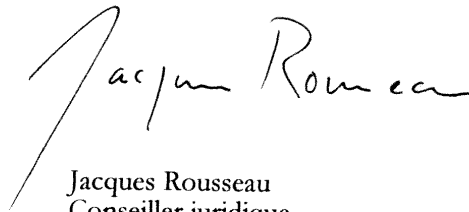
1. Dans la version française du titre de la Proclamation, il aurait fallu écrire « l'Accord administratif entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Roumanie ».
2. Dans le passage suivant de la version française de la formule précédant la Proclamation, il manque les mots soulignés : « À TOUS CEUX à qui les présentes parviennent ou qu'elles peuvent de quelque manière concerner. »
3. Dans la version française de la Proclamation, plus précisément le troisième paragraphe à la page 2214 de la version publiée dans la partie II de la *Gazette du Canada*, le mot « ci-jointe » devrait être au pluriel : « dont copies sont ci-jointe ».

- 2 -



Pourriez-vous confirmer que des mesures seront prises par le ministère pour éviter que, lors de l'adoption, à l'avenir, de telles proclamations, ces erreurs ne se reproduisent?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mn



Human Resources and  
Skills Development Canada

Ressources humaines et  
Développement des compétences Canada



FEB 20 2012

Me. Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 23 2012

N/Réf. : TR/2011-90, Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Roumanie et l'Accord administratif entre le gouvernement de la Roumanie pour l'application de l'Accord de la sécurité sociale entre le Canada et la Roumanie entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2011

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Maître,

Au nom du sous-ministre M. Ian Shugart, je vous écris en réponse à votre lettre du 22 décembre 2011, dans laquelle vous nous demandiez d'examiner des erreurs qui se sont glissées dans la version française de la proclamation donnant avis de l'entrée en vigueur de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Roumanie et l'Accord administratif entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Roumanie pour l'application de l'Accord de la sécurité sociale entre le Canada et la Roumanie.

Les fonctionnaires du ministère de la Justice ont la responsabilité de préparer ces proclamations. Ceux-ci ont confirmé qu'il n'y a aucune conséquence légale en ce qui concerne les erreurs contenues dans la proclamation puisque les textes de l'Accord et de l'Accord administratif eux-mêmes ne contenaient pas d'erreur.

Nous avons discuté avec le ministère de la Justice responsable de la rédaction de la proclamation ainsi que le ministère de l'Industrie responsable de la publication dans la Gazette du Canada afin que les mesures appropriées soient prises par les ministères pour que ces genres d'erreurs ne se reproduisent plus.

Je tiens à vous remercier d'avoir porté cette question à mon attention et je vous prie de croire à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jacques Paquette  
Sous-ministre adjoint principal  
Direction générale de la sécurité du revenu et du développement social  
Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences



## Appendix E

TRANSLATION / TRADUCTION

June 17, 2011

Suesan Saville  
Director General  
Corporate Secretariat  
Department of Justice  
284 Wellington Street, Room 4097  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8

Dear Ms. Saville:

Our File: SOR/2010-161, Regulations Prescribing Certain Offences to be Serious  
Offences

---

I have reviewed the above regulations and note that the descriptions of the offences referred to in sections 1(a) and (c) are incomplete. The same comment applies to both provisions. For example, in the first, the Governor in Council prescribes that “keeping a common gaming or betting house (subsection 201(1) and paragraph 201(2)(b) [of the *Criminal Code*]” is a serious offence. While section 201(1) of the *Criminal Code* does indeed relate to the offence of keeping a common gaming or betting house, as stated in the description, this is not the case for section 201(2)(b). Its purpose is to make it an offence, for example, for the owner of a place to permit it to be let or used for the purposes of a common gaming or betting house. I think it would be important to note this in section 1(a) of the Regulations. To that end, the description in the *Criminal Code* could surely be used, as was done when describing the offence referred to in section 201(1). Under this approach, section 1(a) of the Regulations could read as follows: “keeping or tolerating a common gaming or betting house (subsection 201(1) and paragraph 201(2)(b) [of the *Criminal Code*]”. Another option would be to use the verb from the *Criminal Code* provision itself. The description in section 1(a) would thus read: “keeping or permitting a common gaming or betting house (subsection 201(1) and paragraph 201(2)(b) [of the *Criminal Code*]”.

I look forward to your comments.

Yours truly,

Jacques Rousseau  
Counsel

/mn



Department of Justice    Ministère de la Justice  
Canada                            Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



Mr. Jacques Rousseau  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
56 Sparks Street, Room 200  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
FEB 10 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Rousseau,

**Subject: Regulations Prescribing Certain Offences to be Serious Offences**

On behalf of the Department of Justice, I would like to apologize for the delay in responding to your inquiry about the *Regulations Prescribing Certain Offences to be Serious Offences* (SOR/2010-161 July 13, 2010). In particular, you raise concerns with respect to the descriptive references in paragraphs 1(a) and (c) of the Regulations and express your view that these references are incomplete.

While I appreciate your suggestion that modifications to these references would result in a more complete description of the conduct that falls within the scope of the offences in question, it is the view of the Department of Justice that an amendment to this regulation is not necessary. Descriptive references such as these put the reader on notice about the general content of the offence provision but are not, and need not be, exhaustive of the conduct in question. The pinpoint references to the specific *Criminal Code* provisions make absolutely clear what actual offences are to be considered "serious offences" for the purpose of the Regulations. This, in turn, has no immediate criminal consequences as the Regulation simply fills out one element of the definition of criminal organization in section 467.1 of the *Criminal Code*.

Thank you for taking the time to write.

Yours sincerely,

Phaedra Glushek  
A/Senior Counsel and Director | Avocate-conseil et directrice par intérim  
Ministerial Secretariat | Secrétariat ministériel  
Department of Justice Canada | Ministère de la Justice Canada

Canada

## Annexe E

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



Le 17 juin 2011

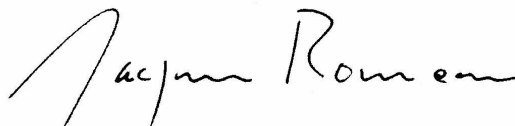
Madame Suesan Saville  
Directrice générale  
Secrétariat ministériel  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington, pièce 4097  
OTTAWA (Ontario) K1A 0H8

Madame,

N/Réf.: DORS/2010-161, Règlement désignant des infractions comme infractions  
Graves

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus et je note que la description faite des infractions visées par les articles 1a) et c) est incomplète. Le même commentaire vaut pour ces deux dispositions. Par exemple, dans le premier de ces articles, le gouverneur en conseil désigne comme infraction grave le fait de « tenir une maison de jeu ou de pari (paragraphe 201(1) et alinéa 201(2)b) [du *Code criminel*] ». Si, comme l'énonce cette description, l'article 201(1) du *Code criminel* a bel et bien trait à l'infraction de tenir une maison de jeu ou de pari, ce n'est pas le cas de l'article 201(2)b), dont l'objet est de faire une infraction, par exemple, du fait, pour le propriétaire d'un endroit, de permettre qu'il soit loué ou utilisé pour des fins de maison de jeu ou de pari. Je pense qu'il serait important de le signaler dans l'article 1a) du Règlement. À cette fin, on pourrait sans doute, comme cela a été fait pour décrire l'infraction visée à l'article 201(1) du *Code criminel*, utiliser la description que l'on y trouve. Si on le faisait, l'article 1a) du Règlement énoncerait quelque chose comme « tenir ou tolérer une maison de jeu ou de pari (paragraphe 201(1) et alinéa 201(2)b) [du *Code criminel*] ». On pourrait aussi reprendre le verbe utilisé dans la disposition elle-même, auquel cas la description de l'article 1a) énoncerait ceci : « tenir ou permettre une maison de jeu ou de pari (paragraphe 201(1) et alinéa 201(2)b) [du *Code criminel*] ».

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mn



Department of Justice    Ministère de la Justice  
Canada                            Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
56, rue Sparks, pièce 200  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

**Objet : Règlement désignant des infractions comme infractions graves**

Monsieur,

Au nom du ministère de la Justice, je vous prie d'excuser la réponse tardive à votre question sur la rédaction du *Règlement désignant des infractions comme infractions graves* (DORS /2010-161 le 13 juillet 2010). Plus précisément, vous avez fait part de vos préoccupations à l'égard de la description des infractions aux alinéas 1a) et c) du *Règlement* et affirmé que, selon vous, celle-ci est incomplète.

Bien que je convienne qu'une nouvelle formulation permettrait de décrire plus en détail le comportement visé par les infractions en question, le ministère de la Justice est d'avis qu'il n'est pas nécessaire de modifier le *Règlement*. Le texte tel qu'on le trouve actuellement informe le lecteur du contenu général de l'infraction sans décrire exhaustivement la conduite visée, ce qui n'est pas nécessaire. Les renvois précis à des dispositions du *Code criminel* établissent clairement quelles infractions doivent être considérées comme « infractions graves » au regard de ce règlement. Ceci n'entraîne aucune conséquence immédiate sur le plan pénal puisque le *Règlement* ne fait que préciser l'un des éléments de la définition de l'organisation criminelle de l'article 467.1 du *Code criminel*.

Je vous remercie d'avoir pris le temps de nous écrire et vous prie de recevoir, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Phaedra Glushek  
A/Senior Counsel and Director | Avocate-conseil et directrice par intérim  
Ministerial Secretariat | Secrétariat ministériel  
Department of Justice Canada | Ministère de la Justice Canada

Canada



## Appendix F

**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 22, 2011

Ms. Shana Ramsay  
Director, Parliamentary Affairs,  
Appointments and Briefings  
Industry Canada  
C.D. Howe Building, 235 Queen St.  
11th Floor East, Room 1104B  
Ottawa, ON K1A 0H5

Dear Ms. Ramsay:

Our ref.: SOR/99-256, Canada Cooperatives Regulations

At its meeting of November 17, 2011, the Joint Committee continued its consideration of the aforementioned Regulations regarding the amendment registered under SOR/2001-513, as well as the relevant correspondence. Regarding point 37 of the letter sent by Mr. Bernhardt on September 17, 2004, the Committee accepts the answer Ms. Girouard gave in her letter of July 13, 2011, explaining why the promised amendment would not, in fact, be necessary. As all the other promised amendments regarding SOR/2001-513 have been made, the file on SOR/2001-513 has been closed.

As for SOR/99-256, the only amendment that has not yet been made regards point 13. In this case, as you know, the Department made a commitment in its letter of July 2, 2008, written by Mr. Shaw, to call on Parliament to amend the *Canada Cooperatives Act* regarding the authority for deeming, by regulation, an undated form of proxy to bear the date on which it was mailed. The Committee asked me to determine when this amendment will be made. Is the Department able to provide me with this information?

I look forward to your response.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau  
Counsel

/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

January 11, 2012

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: *Canada Cooperatives Regulations, SOR/99-256*

We received your letter of November 22, 2011, addressed to Ms. Shana Ramsay, regarding the aforementioned Regulations.

Currently, no bills to amend the *Canada Cooperatives Act* or the *Canada Business Corporations Act* are planned. The technical issues regarding the authority for deeming a form of proxy in the *Canada Cooperatives Regulations* and the *Canada Business Corporations Regulations, 2001*, will be considered as soon as an opportunity to amend the legislation in question presents itself.

Yours sincerely,

Marcie Girouard  
Director General

cc: Shana Ramsay, Industry Canada

## Annexe F

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

**SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.**

**VICE-CHAIRS**

**GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.**



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE**

**VICE-PRÉSIDENTS**

**GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ**



Le 22 novembre 2011

Madame Shana Ramsay  
Directrice, Affaires parlementaires,  
nominations et breffages  
Ministère de l'Industrie  
Édifice C.D. Howe, 235 rue Queen  
11<sup>e</sup> étage est, pièce 1104B  
OTTAWA (Ontario) K1A 0H5

Madame

N/Réf.: DORS/99-256, Règlement sur les coopératives de régime fédéral

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus, de la modification enregistrée sous le numéro DORS/2001-513 ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 17 novembre 2011. À propos du point 37 de la lettre envoyée par Monsieur Bernhardt le 17 septembre 2004, le Comité a accepté la réponse que Madame Girouard a donnée le 13 juillet 2011 pour expliquer pourquoi la modification promise ne sera pas, en fin de compte, nécessaire. Toutes les autres modifications promises concernant le DORS/2001-513 ayant été effectuées, le dossier relatif à celui-ci a donc été fermé.

Pour ce qui du DORS/99-256, la seule modification qui n'a pas encore été effectuée a trait au point 13. Dans ce cas, comme vous le savez, le ministère a pris l'engagement, dans la lettre du 2 juillet 2008 envoyée par Monsieur Shaw, d'obtenir du Parlement qu'il modifie la *Loi canadienne sur les coopératives* pour ce qui est du pouvoir de créer, par règlement, une présomption en vertu de laquelle un formulaire de procuration dont la date n'est pas indiquée est censé porter celle de sa mise à la poste par la personne effectuant la sollicitation. Le Comité m'a chargé